

The pGALS musculoskeletal assessment - French

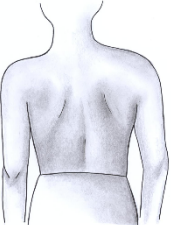

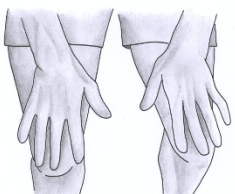
L'évaluation musculosquelettique des membres supérieurs, des membres inférieurs, du rachis et de la marche chez l'enfant

Translation provided by Prof Wafa Hamdi^{1,2}, Dr Lassoued Ferjani Hanene^{1,2}, Dr Rabhi Emna¹, Prof Rawdha Tekaya^{2,3}, Prof Hadeef Djorha⁴, Dr Loucif Lynda⁵, Prof Brigitte Bader Meunier⁶, Dr Sami Slimani⁷, Dr Majbri Manel⁸ and Dr Cherif Ines¹

¹Department of Rheumatology, Kassab Institute Ksar Said Tunisia, ²Faculty of medicine of Tunis, Tunis El Manar University, Tunisia, ³Rheumatology, Charles Nicolle Hospital, Tunisia, ⁴PAFLAR vice president, Paediatric Global Task Force Steering group ARLAR/ Pediatric rheumatology Arab Group. CHU Batna, Batna 2 University, Algeria, ⁵Liberal Pediatrician, Batna, Algeria, ⁶Pediatric Immuno-rheumatology department. Centre de Référence des maladies rhumatologiques et auto-immunes systémiques rares de l'enfant (RAISE) Paris France, ⁷Liberal rheumatologist, Algeria, ⁸ Pediatric Rheumatology Unit of Western Switzerland, Lausanne University Hospital (CHUV), Lausanne, and Geneva University Hospital, Geneva, Switzerland

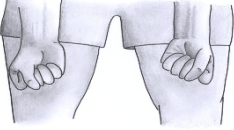
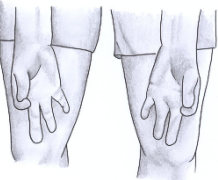
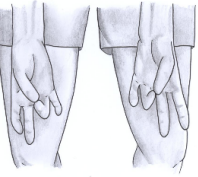
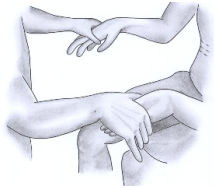
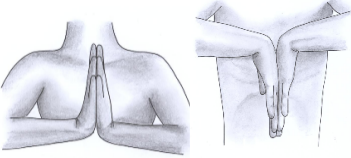
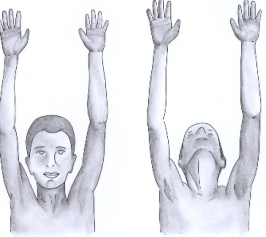
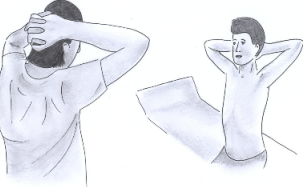
Questions

- Présentez-vous (ou votre enfant) des douleurs ou une raideur au niveau des articulations, des muscles ou du dos ?
- Etes-vous (ou votre enfant) capable de vous habiller sans aide ? Présentez-vous (ou votre enfant) des difficultés à lever un objet au-dessus des épaules ?
- Présentez-vous (ou votre enfant) des problèmes à monter et à descendre les escaliers ? Ou à vous accroupir ?

Figures	Manœuvres de dépistage	Ce qui est évalué ?
	Observer l'enfant debout (De face, du dos et de profil)	Posture et attitude, éruption cutanée Déformation, exemples : inégalité de longueur des membres inférieurs, défaut d'alignement (varus, valgus ...), scoliose, gonflement articulaire, atrophie musculaire, pieds plats.
	Observer l'enfant marcher, faire des allers-retours puis « Marchez sur les talons » puis « Marchez sur la pointe des pieds »	Pied : chevilles, articulations sous talienne et médio-tarsienne, petites articulations des orteils. Évaluez l'arche longitudinal médial des pieds quand l'enfant est sur la pointe des pieds
	« Tendez vos mains complètement »	Antépulsion des épaules Extension des coudes Extension des poignets Extension des petites articulations des doigts

22/03/2023

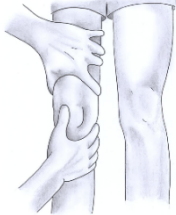





These materials may be used, reproduced and distributed without permission. If you do use them, please acknowledge PMM - www.pmmonline.org - as the source. Thank you. The pGALS translations are available on the pGALS app

	« Retournez vos mains et serrez le poing »	Supination des poignets Supination des coudes Flexion des petites articulations des doigts
	« Retournez vos mains et serrez le poing »	Supination des poignets Supination des coudes Flexion des petites articulations des doigts
	« Faites une pince avec votre index et votre pouce »	Dextérité manuelle Coordination des petites articulations des doigts
	« Réalisez un Squeeze test : compression transversale des articulations métacarpo-phalangiennes »	Les articulations métacarpo-phalangiennes (À la recherche d'une douleur)
	« Collez vos mains ensemble paume à paume puis dos à dos »	Extension des petites articulations des doigts Extension / Flexion des poignets Flexion des coudes
	« Levez les bras » Puis « Regardez le plafond »	Extension du cou, Abduction des épaules. Extension des coudes, Extension des poignets
	« Mettez vos mains sur la nuque »	Abduction des épaules, rotation externe des épaules, flexion des coudes

22/03/2023

Translation provided by Prof Wafa Hamdi^{1,2}, Dr L Lassoued Ferjani Hanene^{1,2}, Dr Rabhi Emna¹, Prof Rawdha Tekaya^{2,3}, Prof Hadeif Djorha⁴, Dr Loucif Lynda⁵, Prof Brigitte Bader Meunier⁶, Dr Sami Slimani⁷, Dr Majbri Manel⁸ and Dr Cherif Ines¹

These materials may be used, reproduced and distributed without permission. If you do use them, please acknowledge PMM - www.pmmonline.org - as the source. Thank you. The pGALS translations are available on the pGALS app.

	<p>Palper le genou à la recherche d'un épanchement (choc rotulien ou test de fluctuation de la patella)</p>	<p>Épanchement du genou (peut ne pas être mis en évidence par le choc rotulien seul)</p>
	<p>« Réalisez des mouvements actifs du genou » (flexion et extension) à la recherche de crépitement</p>	<p>Flexion des genoux / extension des genoux</p>
	<p>« Réalisez des mouvements passifs de la hanche » (en flexion, rotation interne)</p>	<p>Flexion de la hanche / rotation interne</p>
	<p>« Ouvrez grand la bouche et mettez-y trois doigts » (ceux de l'enfant)</p>	<p>Rechercher une déviation de la mâchoire</p>
	<p>« Inclinez la tête pour essayer de toucher votre épaule avec votre oreille »</p>	<p>Inclinaison latérale du rachis cervical</p>
	<p>« Penchez-vous en avant et touchez le sol »</p>	<p>Rechercher une scoliose</p>

22/03/2023

Translation provided by Prof Wafa Hamdi^{1,2}, Dr L Lassoued Ferjani Hanene^{1,2}, Dr Rabhi Emna¹, Prof Rawdha Tekaya^{2,3}, Prof Hadeef Djourha⁴, Dr Loucif Lynda⁵, Prof Brigitte Bader Meunier⁶, Dr Sami Slimani⁷, Dr Majbri Manel⁸ and Dr Cherif Ines¹

These materials may be used, reproduced and distributed without permission. If you do use them, please acknowledge PMM - www.pmmonline.org - as the source. Thank you. The pGALS translations are available on the pGALS app.